

# 銘傳大學九十一學年度轉學生招生考試

八月四日 第五節

應英 轉三

翻譯 試題

I . Please translate the following news headlines and sub-heads into Chinese: (64%)

1. Greenback Blues  
The dollar falls to its lowest level since World War II
2. Shape up or Ship out  
The military is willing to let homosexuals serve-but only if they remain in the closet.
3. From Bad To Worse  
There is more to steal in booming China-and more people are stealing it.
4. Exporting IQ  
Beijing campaigns to reverse a potentially serious brain drain, but faces an uphill battle.
5. Big Blue's Blues  
Another, deeper round of belt tightening is changing IBM
6. Red light, Green light  
Prostitution has been a lucrative business in Holland for many years, but only now has parliament got around to legalizing brothels.
7. Short Road to Heart Attack  
Small people are at risk, especially if they are hostile, potbellied, chain-smoking couch potatoes.
8. No easy cure for red ink  
Reagan budget director turned Wall Street banker, David Stockman believes that the sick U.S. economy will take time to heal.

II 、 Please translate the following paragraphs into Chinese: (36%)

1. The main reason for the ruling Kuomintang Party's failure in the local election is that Lee Teng-hui blindly pursued Taiwan independence and returned a deaf ear to the people's hopes for improving cross-Straits relations.
2. There are 54 million dog owners in the country and they really identify with a president who owns a dog. The Oval Office is probably one of the most pressure-ridden places in the world and I think it's very good for a president to

have a dog-very therapeutic too.

3. This dangerous waste must stay in Taiwan where it was generated. Taiwan must bear responsibility for their foolish decision to base their energy requirements on nuclear power. The only safe solution is to phase out nuclear power and replace it with clean renewable energy such as solar and wind power.

**試題完**